



༄༅། །མཇུག། །

мандел

།ས་གཞི་སྣོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

са-ши пу-кьи джук-шин ме-ток трам,

།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

ри-раб линг-ши ньин-де гьен-па ди,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབྱེལ་བར་བགྱི།

сан-гье шинг-ду мик-те ул-вар ги,

།འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྣོད་པར་ཤོག །།

дро-кун нам-дак шинг-ла чу-пар шок.

།ཞི་དུ་གུ་རུ་རྩ་མཇུག་ལ་ཀའི་རྩུ་ཏ་ཡ་མི། །

И-дам гу-ру рат-на ман-да-ла-кам нирь-я-таями.

Подношение Мандалы

Вот огромная Земля,
Наполненная ароматами благовоний,
Укрытая покрывалом из цветов,

Великая гора,
Четыре континента,
Украшенные драгоценными камнями –
Солнцем и Луной.

В своём сознании я делаю их
Раем Будды
И подношу их все Тебе.

И с этим деянием
Пусть каждое живое существо
Ощутит Чистый Мир.

༄༅། །སྐབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད། །

кьябдро сэмкье

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

сан-гье чу-данг цо-ки чок-нам ла,

чжанг-чуб бар-ду дак-ни кьяб-су чи,

།བདག་གིས་སྨིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

да-ки чжин-сок ги-нэй су-нам ки,

།འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

дро-ла пен-чир сан-гье дру-пар шо.

Прибежище и желание

Я принимаю прибежище
В Будде, Дхарме и Санге,
Пока не достигну просветления.

Силой добра,

Которое я творю
Даянием и прочим,

Пусть я достигну Буддовости,
Ради каждого
Из живых существ.

། །བཟླ་བ། །

нго-ва

།དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

ге-ва ди-и кье-во кун,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་ཚེགས་ཤིང་།

су-нам еше цок-дзок шин,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

су-нам еше ле-джунг вэй,

།དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་འཐོབ་པར་ཤོག །།

дам-па ку-ни то-пар шок.

Посвящение добродетели содеянного

Добродетелью того, что я
Только что совершил,
Да смогут все существа

Завершить накопление

Заслуг и мудрости,

И таким образом получить два
Абсолютных тела,
Что созданы добродетелью и мудростью.